

32004D0844

10.12.2004.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 365/27

ODLUKA KOMISIJE
od 9. studenoga 2004.

o uvođenju obrasca za traženje pravne pomoći na temelju Direktive Vijeća 2003/8/EZ o unapređenju pristupa pravosuđu u prekograničnim sporovima utvrđivanjem minimalnih zajedničkih pravila o pravnoj pomoći u takvim sporovima

(priopćena pod brojem dokumenta C(2004) 4285)

(2004/844/EZ)

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 2003/8/EZ od 27. siječnja 2003. godine o unapređenju pristupa pravosuđu u prekograničnim sporovima utvrđivanjem minimalnih zajedničkih pravila o pravnoj pomoći u takvim sporovima ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 16. stavak 1.,

nakon savjetovanja sa Savjetodavnim odborom osnovanim člankom 17. stavkom 1. Direktive 2003/8/EZ,

budući da:

- (1) Člankom 16. stavkom 1. Direktive 2003/8/EZ propisuje se da Komisija uvodi standardni obrazac zahtjeva za pravnu pomoć i za prosljeđivanje takvih zahtjeva.
- (2) Standardni obrazac za prosljeđivanje zahtjeva za pravnu pomoć između sudskih vlasti država članica uveden je Odlukom Komisije C(2003) 1829 ⁽²⁾.
- (3) Standardni obrazac zahtjeva za pravnu pomoć treba uvesti najkasnije do 30. studenoga 2004., na temelju drugog podstavka članka 16. stavka 2. Direktive

2003/8/EZ. Stoga bi taj obrazac trebalo uvesti ovom Odlukom.

- (4) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola o stajalištu Danske priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice, Danska, koju ne obvezuje Direktiva 2003/8/EZ, nije obvezana ovom Odlukom i ne mora je primjenjivati,

ODLUČILA JE:

Članak 1.

Standardni obrazac za podnošenje zahtjeva za pravnu pomoć prema Direktivi 2003/8/EZ naveden je u Prilogu.

Članak 2.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 9. studenoga 2004.

Za Komisiju
António VITORINO
Član Komisije

⁽¹⁾ SL L 26, 31.1.2003., str. 41.

⁽²⁾ Odluka još nije objavljena u Službenom listu.

PRILOG

OBRAZAC ZAHTEVA ZA PRAVNU POMOĆ U DRUGOJ DRŽAVI ČLANICI EUROPSKE UNIJE

UPUTE

1. Prije ispunjavanja obrasca, molimo pažljivo pročitajte upute
2. Sve u obrascu tražene informacije moraju biti navedene
3. Sve neprecizne, netočne i nepotpune informacije mogu odgoditi obradu Vašeg zahtjeva
4. Iznošenje netočnih ili nepotpunih informacija u ovom zahtjevu može dovesti do negativnih pravnih posljedica, npr. ovaj zahtjev za pravnu pomoć može biti odbijen ili se možete suočiti s optužbama za kazneno djelo
5. Molimo priložite svu popratnu dokumentaciju
6. Molimo da imate u vidu da ovaj zahtjev ne utječe na predviđeni vremenski rok za pokretanje sudskog postupka ili podnošenja žalbe
7. Molimo da ispunjen i potpisan obrazac s unesenim datumom pošaljete nadležnim tijelima kako slijedi:

- 7.a. Svoj zahtjev možete uputiti nadležnom tijelu pošiljatelju države članice u kojoj imate boravište. Ono će ga zatim prosljediti nadležnom tijelu dotične države članice. Ako se odlučite postupiti na ovaj način, molimo navedite:

Naziv nadležnog tijela u državi članici u kojoj imate boravište:

.....

Adresa:

.....

Telefon/faks/E-pošta:

.....

- 7.b. Ovaj zahtjev možete uputiti izravno nadležnom tijelu druge države članice ako znate o kojem se tijelu radi. Ako se odlučite postupiti na ovaj način, molimo navedite:

Naziv nadležnog tijela:

.....

Adresa:

.....

Telefon/faks/E-pošta:

.....

Razumijete li službeni jezik ili jedan od službenih jezika te države?

DA

NE

Ako ne, navedite jezike na kojima se s Vama može komunicirati za potrebe pravne pomoći

.....

.....

A. Podaci o podnosiocu zahtjeva za pravnu pomoćA.1. Spol: Muški Ženski

Ime i prezime (ili prema potrebi naziv poduzeća):

.....

.....

Datum i mjesto rođenja:

Državljanstvo:

Broj identifikacijske isprave:

Adresa:

.....

Telefon:

Faks:

E-pošta:

A.2. Prema potrebi, podaci o osobi koja zastupa podnosioca zahtjeva ako je podnositelj maloljetan ili poslovno nesposoban:

Ime i prezime:

Adresa:

.....

Telefon:

Faks:

E-pošta:

A.3. Prema potrebi, podaci o pravnom zastupniku podnosioca zahtjeva (odvjetnik, zastupnik i sl.):

 u državi članici boravišta podnosioca zahtjeva:

Ime i prezime:

Adresa:

.....

Telefon:

Faks:

E-pošta:

u državi članici u kojoj se pravna pomoć odobrava:

Ime i prezime:

Adresa:

.....

Telefon:

Faks:

E-pošta:

B. Informacije o sporu za koji se traži pravna pomoć

Molimo, priložite preslike sve prateće dokumentacije.

B.1. Priroda spora (npr. razvod braka, skrbništvo nad djetetom, zaposlenje, posao, potrošač):

.....

.....

.....

B.2. Vrijednost spora ako je predmet spora moguće izraziti u novcu. Molimo, navedite valutu:

.....

B.3. Opis okolnosti pod kojima je spor nastao, uključujući mjesto i datum relevantnih činjenica te dokaze (npr. svjedoke):

.....

.....

C. Podaci o postupku

Molimo, priložite preslike sve prateće dokumentacije.

C.1. Nastupate li kao tužitelj ili tuženik?

.....

Opišite svoj tužbeni zahtjev ili tužbeni zahtjev protiv Vas.

.....

.....

.....

Ime i podaci o protustranci:

.....

.....

C.2. Posebni razlozi, ako ih ima, zbog kojih se zahtijeva hitno postupanje po ovom zahtjevu, npr. vremenski rok za pokretanje postupka:

.....
.....

C.3. Tražite li cjelovitu ili djelomičnu pravnu pomoć?

Ako tražite samo djelomičnu pravnu pomoć, molimo navedite što bi ona trebala obuhvatiti:

.....
.....

C.4. Molimo, navedite vrstu pravne pomoći koju tražite:

- pravni savjet prije parnice
 pomoć (savjet i/ili zastupanje) u okviru izvansudskih postupaka
 pomoć (savjet i/ili zastupanje) u okviru predviđenih sudskih postupaka
 pomoć (savjet i/ili zastupanje) u okviru sudskih postupaka koji su u tijeku. U tom slučaju:

— Uredžbeni broj:

— Datumi ročišta:

— Naziv suda:

.....

— Adresa suda:

.....

- savjet i/ili zastupanje u okviru sudskih postupaka povezanih s odlukom koju su već donijele pravosudna tijela. U tom slučaju:

— Naziv i adresa pravosudnog tijela:

.....

— Datum odluke:

.....

— Priroda slučaja: Žalba protiv odluke

Izvršenje odluke

C.5. Molimo, navedite koje dodatne troškove predviđate zbog prekogranične prirode spora (npr. troškovi prevođenja, putni troškovi):

.....
.....
.....

C.6. Imate li kakvu vrstu osiguranja ili druga prava ili mogućnosti da u cijelosti ili djelomično pokrijete pravne troškove? Ako da, molimo navedite koje:

.....
.....
.....

D. Obiteljska situacija

Koliko osoba živi u Vašem kućanstvu?

.....

Molimo, navedite u kakvom su odnosu prema vama (podnositelju zahtjeva)

Ime i prezime	Srodstvo/odnos s podnositeljem zahtjeva	Datum rođenja (za djecu)	Je li osoba financijski ovisna o podnositelju zahtjeva?	Je li podnositelj zahtjeva financijski ovisan o toj osobi?
			Da/Ne	Da/Ne
			Da/Ne	Da/Ne
			Da/Ne	Da/Ne
			Da/Ne	Da/Ne
			Da/Ne	Da/Ne
			Da/Ne	Da/Ne
			Da/Ne	Da/Ne

Postoji li osoba koja je financijski ovisna o Vama a da ne živi s Vama u zajedničkom kućanstvu? Ako da, navedite:

Ime i prezime	Odnos s podnositeljem zahtjeva	Datum rođenja (za djecu)

Postoji li osoba o kojoj ste Vi financijski ovisni a koja ne živi u Vašem kućanstvu?

Ako da, navedite:

Ime i prezime	Odnos prema podnositelju zahtjeva

E. Financijski podaci:

Molimo, navedite sve informacije o sebi (I), Vašem bračnom drugu ili partneru (II), svakoj osobi koja je financijski ovisi o Vama i s Vama živi (III) ili svakoj osobi o kojoj Vi financijski ovisite i s kojom živite (IV).

Ako primete financijsku potporu osim uzdržavanja od osobe o kojoj Vi financijski ovisite, a koja ne živi s Vama, navedite ih pod stavkom „ostali prihodi“ u točki E.1.

Ako Vi pružate financijsku potporu osim uzdržavanja osobi koja o Vama financijski ovisi, a koja ne živi s Vama, navedite ih pod stavkom „ostali troškovi“ u točki E.3.

Priložite dokumentaciju: npr. poreznu prijavu, potvrdu o pravu na ostvarivanje državnih davanja itd.

Pri navođenju podataka u tablicama koje slijede, molimo navedite valutu u kojoj su iznosi iskazani.

E.1. Podaci o prosječnim mjesečnim primanjima	I. Podnositelj zahtjeva	II. Bračni drug ili partner	III. Ovisne osobe	IV. Osoba koja potpomaže podnositelja
— Prihodi				
— Dobit iz poslovanja				
— Mirovina				
— Prihod od uzdržavanja				
— Državna davanja				
Molimo navedite:				
1. Obiteljski dodatak i dodaci za stanovanje				
2. Naknade za nezaposlene i socijalna pomoć				
— Prihod od kapitala (pokretnine, nekretnine):				
— Ostali prihodi:				
UKUPNO:				

E.2. Vrijednost imovine	I. Podnositelj zahtjeva	II. Bračni drug ili partner	III. Ovisne osobe	IV. Osoba koja potpomaže podnositelja
— Nekretnina koja se koristi za stalno stanovanje:				
— Ostale nekretnine:				
— Zemljište:				
— Uštedjevina:				
— Dionice:				
— Motorna vozila:				
— Ostala imovina:				
UKUPNO				

E.3. Mjesečni rashodi	I. Podnositelj zahtjeva	II. Bračni drug ili partner	III. Ovisne osobe	IV. Osoba koja potpomaže podnositelja
— Porez na dohodak:				
— Doprinosi za socijalnu sigurnost:				
— Mjesni porezi:				
— Otplata hipoteke:				
— Najamnina i troškovi stanovanja:				
— Školarine:				
— Troškovi za djecu:				
— Otplata duga:				
— Otplata zajmova:				
— Troškovi uzdržavanja drugih prema pravnoj obvezi:				
— Ostali troškovi:				
UKUPNO:				

Izjavljujem da su navedeni podaci istiniti i potpuni i obvezujem se da ću bez odgađanja vlastima prijaviti svaku promjenu svoje financijske situacije.

Datum (mjesto i vrijeme)

.....